

**Carta de D. Luís Cerqueira ao Assistente. Nagasaki, 1 de Março de 1607 in ARSI,
Jap-Sin 21 I, fl. 139-139v.**

// [fl. 139]

Muy Reuerendo em Christo Padre

Pax Christi

Nesta monção passada de .606. não tiemos aqui cartas de Roma nem polla nao da China (foi a causa não terem o anno de .605. por rezão dos Olandeses passado a China naos da India) nem pollos nauios da Manilha, que foi não pequena desconolação. Nos sempre escreuemos não somente polla uia Ordinaria da India Oriental, mas tambem polla da Manilha, & alguas uezes nos faltão as repostas mas em rezão estaa que quem mais necessidade tem, como nos a temos, mais soluito seia se os secretarios teuerão lembrança do tempo, em que de Seuilla, Ou doutro porto partem os nauios pera a noua Espanha, donde as cartas uem ter [a] Manilha, teueramos aqui mais uezes cartas frescas & reposta mais appressada aos nauios, & com isto muita consolação mas enfim he uerdade o que o Padre Visitador que estaa em gloria dezia que nunca da Manilha nos uinha cousa boa.

Nouas de Iappão, & desta Christandade sabera V. R. polla annua. Assi como Jappão estaa ao presente todo em hua grande paz, e geral, assi a Christandade goza della. Sempre se uai fazendo arzeozada conuersão em diuersas partes, & posto que o Xogum que he o Senhor¹ Vniuersal de todo Iappão não he nada affeicoado a nossa sancta ley, nem aos Christãos, Todauia ao presente estaa nesta parte melhor que nunca. Todauia não nos faltão em alguas terras de Senhores particulares trabalhos, & ainda

¹ Desenvolvimento da abreviatura da minha responsabilidade.

perseguições. & não he menor o de Vomura, de que V. R. ia deue estar informado. Sempre este negotio foi peyorando, & todos os remedios que se lhe applicarão Vomuradono² com os seus ruins conselheiros conuerteo em mal. O particular uera V. R. nas cartas, que uão pera o Padre geral especialmente nas do Padre Vice prouincial que deue escreuer largo. Em conclusão o Tono lançou fora de suas Terras os Padres (posto que ainda o Padre Affonço de Lucena do qual he pera auer compaixão tãoto mais quanto menos antes nenhua culpa teue neste negotio estaa retirado em certo lugar do estado de Vomura donde acode a alguas necessidades, E o Tono o sabe mas dissimula, & os Padres uão de quando em quando posto que [com] o deuido resguardo a uisitar aquella Christandade) & estes dias passados fez o dito Tono sabidamente hua cerimonia gentilica antes persuadio a alguns de seus principaes que tambem a fizessem como alguns delles fezerão posto que ao que se deixa bem entender mais por comprimento & por comprazer ao Tono, que de coração. Nem tambem o Tono cuidamos faz isto por lhe parecer bem a Seita gentilica cuia cerimonia fez, mas somente por teima, & por lhe parecer que nisto se uinga dos Padres não acabando de tirar a falsa opinião Ou imaginação em que esta que os Padres da Companhia lhe fizerão tirar estas terras, a qual imaginação lhe meterão na cabeça certos maleuolos, & foi o principio de todos [sic] este trabalho. Ia V. R. pode uer o muito que sentiremos este successo tanto mais, quanto menos remedio humano lhe uemos por rezão da condição natural deste Tono, o qual he muito temoso, & hu bronzo³, & pollo muito que esta penhorado com certos Senhores gentios. Eu não tenho escrito nada deste successo nem a Sua Santidade nem a Sua Magestade, nem ao Viso rei da India & Arcebispo de Goa mas assi como tenho escrito aos Padres Prouinciaes da India, & Portugal, & ao Padre Antonio Collaço pera que soando la algua cousa acerca deste successo esteuessem preuenidos, & podessem dar

² Omura Yoshiaki Sancho.

³ Do italiano “bronzo”. Em sentido figurado, ter coração de bronze, significa ser duro ou indiferente.

rezão das cousas, assi o faço a V. R. pera que se ay soar isto, o que sera muito facil por uia destes religiosos dos Luções & ainda porem a culpa a Companhia possa dar rezão a Sua Santidade & a outras pessoas como a Companhia não teue culpa neste negocio como constara por hua certidão minha que sobre isto passei na uerdade, & entreguei ao Padre Vice prouincial, que ia laa a deue ter enuiado por uias, & poruentura tornara à enuiar agora, a qual certidão me remeto.

Acerca dos frades dos Lucões não tenho mais que escreuer, senão esperar a Vltima resolução de Sua Santidade // [fl. 139v] mas eu cuido que ainda esta que uier a não an de ter per ultima, se não uier a seu gosto, & que sempre an de achar que supplicar, & replicar. O remedio deste negocio esta em Sua Magestade mandar per uia de seu conselho de Indias de Castella ao governador da Manilha, que não permita embarcarem se estes religiosos pera Iappão, & mandar que se tornem os que qua estão, porque temo que não obedecão a Outro breue qualquer que uenha. Mas como se entende antes sabe claramente que os do dito conselho são de opinião, & assi o deseião, que estaa porta da Manilha pera Jappão esteia aberta, & se não cerre, somente Nosso Senhor pode dar o remedio. Eu tenho neste negocio feito meu officio, & por uezes escrito muy resolutamente a Sua Magestade pedindo lhe com efficacia que dee a dita Ordem e efficaz polla dita uia do dito seu conselho, mas não sei o que montara.

Tambem o comércio da Manilha com Jappão, o qual estes religiosos tem introduzido procurando que uão diuersos nauios a diuersas partes a conta de por esta uia fixarem nesta Christandade, uay em tanto crescimento que he muito de temer, & ia a experientia o uay assas mostrando, que se se lhe não atalha se a de uir acabar ou diminuir em grão parte o que os Portugueses tem com Jappão. foi esta monção passada de 606. tanta a seda que ueo da Manilha, & por ser muita abateo tanto o preço da que ueo de Macao que dizem os entendidos que daria de perda a dita cidade de Macao passante de

cincoenta mil tões, mas também os Espanhoes da Manilha ganharão muito pouco, antes escacamente podem uender a sua seda, porque também lha abateo a que ueo na nao da China, & tornão se assas descontentes, porque na uerdade não se souberão negoçar também como os Portugueses, os quaes procurarão de alcançar de Xogum que he o Senhor Uniuersal de Iappão, & assi o alcançarão que os da Manilha não uendessem a sua seda senão polla pancada da da nao de Macao & não liurementemente & a sua uontade, como fazião estes annos atraz, o que os Espanhoes levarão muito mal, & como pretendião auer reuogação desta Ordem do Xogun, a qual todauia não alcançarão forão se detendo no uender da seda, de maneira que agora não achão quem lha compre nem polla pancada, & correm risco ou de inuernar qua, ou de tornarem a levar pera a Manilha boa parte della, o que lhes a de ser Outra tanta saude. Mas nem com isto an de cessar, tanto he o appetite, que tem deste cõmercio com estas Ilhas plateadas como elles lhes chamão. Também tenho algumas uezes auisado desto a Sua Magestade a quem pertence remedia lo, e se se não remedeia alem do grande preuizo que daqui uem ao Comercio dos Portuguezes, & pouco proueito que na realidade tem o bem cõmum do estado da Manilha por algumas rezões que por breuidade deixo (que interesses de alguns particulares, & intentos destes religiosos são os que tem tão aberto este cõmercio) he muito de temer que aia aqui muitas desauenças, & brigas entre os Portugueses de Macao & Castellanos de Manilha, & ia este anno ouue alguns dares, & tomares, Tudo tenho representado a Sua Magestade, não sei se aproueitara, cuido que não porque o conselho de Indias de Castella não deue de fazer entendimento.

Eu seia Deos louuado fico com arzeoada saude, & acabando de fazer com parecer dos Padres, huas casas iunto deste Collegio com seruantia pera elle, pera me passar pera ellas com meus Clerigos, & com alguns dos nossos que me fazem charidade de me ajudar, & acompanhar. Como tenho ia uisitado ao Senhor Vniuersal de Iappão que me

fez muita honrra, & ficou com satisfação do Bispo & de seu modo de proceder do qual ia tinha boa informação, do que logo se soube por diuersas partes de Jappão fico com mais liberdade, & cada dia se uai uendo fruto desta minha ida ao Cami. Seia Nosso Senhor louuado. Não digo mais que encomendar me Em os sanctos sacrificios & Orações de V. R. de Nagasaqi 1º. de Março de 607.

De V. R.

Seruo em Christo

O Bispo de Jappão